



AY-170 H BXD



AY-170 KT BXD

NETTOYEUR HAUTE PRESSION

AY-170 H BXD • AY-170 KT BXD

Réf. 5419420 • 5419425

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

INTRODUCTION

Ce manuel contient les instructions de montage, d'utilisation et d'entretien des nettoyeurs haute pression à eau froide à moteur à essence AYERBE AY-170 H BXD (réf. 5419420) et AY-170 KT BXD (réf. 5419425). Lisez-le intégralement avant de mettre la machine en service et conservez-le avec l'équipement pendant toute sa durée de vie, avec le manuel du moteur et le manuel de la pompe fournis avec la machine.

Les deux machines sont identiques à l'exception du moteur qui les entraîne : l'AY-170 H BXD est équipé d'un moteur Honda GP 160 et l'AY-170 KT BXD d'un moteur KIOTSU KT 168. Toutes deux montent la même pompe axiale à pistons COMET série BXD. Lorsqu'une instruction ne s'applique qu'à l'un des deux modèles, cela est indiqué expressément ; dans le reste du manuel, tout ce qui est indiqué vaut pour les deux.

Utilisation prévue

Ces machines sont destinées au nettoyage à l'eau froide sous haute pression de véhicules, machines, outillage, façades, sols, réservoirs et surfaces extérieures en général, sur chantier, en atelier, en agriculture et dans l'industrie. L'entraînement est assuré par un moteur à essence, elles ne peuvent donc être utilisées qu'en plein air.

Sont notamment considérés comme usages impropres :

- 1) Diriger le jet vers des personnes, des animaux, l'équipement lui-même ou des installations électriques sous tension.
- 2) Aspirer des liquides inflammables, des solvants, des acides, de l'eau de Javel, des eaux usées ou de l'eau contenant du sable, de la boue ou des résidus abrasifs.
- 3) Aspirer de l'eau stagnante ou alimenter la pompe avec de l'eau chaude au-delà de la limite indiquée dans les caractéristiques techniques.
- 4) Travailler dans des locaux fermés, des fosses, des tranchées ou des zones mal ventilées.
- 5) Nettoyer des surfaces fragiles (verre, pneumatiques, joints, isolants, peinture non adhérente) à faible distance.
- 6) Modifier la pression réglée en usine du clapet de régulation ou la vitesse réglée du moteur.
- 7) Utiliser la machine dans des atmosphères corrosives ou explosives, ou à bord de véhicules, de navires ou d'aéronefs.

Identification de la machine

Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique du châssis. La pompe possède en outre sa propre plaque d'identification sur le carter. Notez ici les données et communiquez-les chaque fois que vous demandez une assistance ou des pièces de rechange.

Modèle	
Numéro de série	
Date d'achat	
Distributeur	

Transport et déballage

À la réception de la machine, vérifiez que l'emballage ne présente pas de dommages et que tous les composants sont présents : nettoyeur haute pression, flexible haute pression, pistolet, lance avec buse et documentation. Signalez immédiatement tout manque ou dommage au transporteur et au distributeur.

Déplacez toujours la machine par le guidon et sur ses roues ; ne tirez jamais sur le flexible, sur le pistolet ni sur le câble de démarrage. Pour la transporter dans un véhicule, faites-le avec le réservoir de carburant vide ou le robinet de carburant fermé, en position horizontale et arrimée au plancher de chargement.

Pièces de rechange

Utilisez exclusivement des pièces de rechange et des accessoires d'origine AYERBE. Lors de la commande, indiquez le modèle, la référence AYERBE et la description de la pièce. Le flexible haute pression, le pistolet et la lance sont des composants de sécurité : ils ne se réparent pas, ils se remplacent.

Modifications

Toute modification de l'équipement non autorisée par écrit par AYERBE annule la déclaration « CE » de conformité et la responsabilité du fabricant, ainsi que la garantie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristique	AY-170 H BXD	AY-170 KT BXD
Référence AYERBE	5419420	5419425
Type de machine	Nettoyeur haute pression à eau froide	Nettoyeur haute pression à eau froide
Pression maximale	185 bar (18,5 MPa)	185 bar (18,5 MPa)
Débit maximal	600 L/h (10 L/min)	600 L/h (10 L/min)
Régime de la pompe	3 400 min ⁻¹	3 400 min ⁻¹
Pression de l'eau d'alimentation	Mini 1,5 bar — maxi 8 bar	Mini 1,5 bar — maxi 8 bar
Débit minimal d'alimentation	780 L/h (13 L/min)	780 L/h (13 L/min)
Température de l'eau d'alimentation	Maxi 40 °C recommandé (60 °C admis par la pompe)	Maxi 40 °C recommandé (60 °C admis par la pompe)
Flexible haute pression	8 m	8 m
Lance	700 mm	700 mm
Pistolet	AL 55, avec cran de sûreté de gâchette	AL 55, avec cran de sûreté de gâchette
Buse	Buse simple haute pression	Buse simple haute pression
Niveau de pression acoustique L(pA) à 7 m	72 dB(A)	72 dB(A)
Niveau de puissance acoustique L(WA) garanti	96 dB(A)	96 dB(A)
Dimensions (L × l × H)	500 × 480 × 750 mm	560 × 440 × 750 mm
Volume d'emballage	0,18 m ³	0,23 m ³
Poids	37 kg	37 kg

Moteur

Caractéristique	AY-170 H BXD	AY-170 KT BXD
Fabricant et modèle	HONDA GP 160	KIOTSU KT 168
Type	Essence, 4 temps, OHV, monocylindre, refroidi par air	Essence, 4 temps, OHV, monocylindre, refroidi par air
Cylindrée	163 cm ³	168 cm ³
Puissance	3,6 kW (4,8 ch) à 3 600 min ⁻¹	4,8 kW (6,5 ch) à 3 600 min ⁻¹
Régulateur de vitesse	Mécanique	Mécanique

Caractéristique	AY-170 H BXD	AY-170 KT BXD
Système de démarrage	Manuel, à lanceur	Manuel, à lanceur
Carburant	Essence sans plomb	Essence sans plomb
Capacité du réservoir	3,1 L	3,1 L
Consommation à 75 % de charge	1,1 L/h	1,1 L/h
Autonomie à 75 % de charge	2,8 h	2,8 h
Huile moteur	SAE 10W-30 · 0,6 L	SAE 10W-30 · 0,6 L

Pompe

Caractéristique	Les deux modèles
Fabricant et série	COMET, série BXD
Type	Pompe axiale à trois pistons, tête en laiton forgé
Diamètre de piston	14 mm
Accouplement	Direct, arbre femelle Ø 3/4" avec bride SAE J 609 A
Clapet de limitation/régulation de la pression	Intégré, avec bouton rotatif de réglage
Clapet thermique de sécurité	Inclus
Huile de pompe	SAE 15W-40 · 0,11 L (0,10 kg)
Raccord d'entrée d'eau	3/4" NH femelle, avec filtre
Sortie haute pression	M22 × 1,5

Les données du moteur et ses intervalles d'entretien sont détaillés dans le manuel du fabricant du moteur qui accompagne la machine. AYERBE se réserve le droit de modifier les caractéristiques du produit sans préavis.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La machine se compose d'un moteur à essence accouplé directement à une pompe axiale haute pression, montés sur un châssis tubulaire à deux roues pneumatiques, guidon de poussée et pied d'appui. L'eau du réseau entre par le raccord d'aspiration de la pompe, qui la refoule sous haute pression jusqu'au flexible, au pistolet et à la lance. La buse montée sur la lance détermine la force d'impact du jet sur la surface.

La pression de travail se règle avec le bouton rotatif du clapet de régulation intégré à la tête de la pompe. Lorsque l'on relâche la gâchette du pistolet, ce même clapet dévie le débit vers le circuit de by-pass et empêche la pression de dépasser la valeur réglée.



FIG. 1 — Composants principaux (AY-170 KT BXD)



FIG. 2 — Composants principaux (AY-170 H BXD)

N°	Composant	N°	Composant
1	Pistolet avec cran de sûreté	9	Moteur à essence
2	Lance avec buse	10	Démarrreur manuel à lanceur
3	Guidon de poussée	11	Pompe haute pression COMET BXD
4	Support de lance et de pistolet	12	Bouton rotatif de réglage de la pression
5	Plaque de modèle	13	Manomètre
6	Flexible haute pression	14	Roues pneumatiques
7	Réservoir de carburant	15	Châssis tubulaire avec pied d'appui
8	Filtre à air		

Le flexible haute pression (6) se range sur le châssis. Le démarreur à lanceur (10) se trouve du côté opposé à la pompe, partiellement masqué par la roue sur la FIG. 1.

Dispositifs de sécurité

- 1) Cran de sûreté de la gâchette du pistolet : il bloque la gâchette et empêche la sortie accidentelle du jet. Activez-le chaque fois que vous lâchez le pistolet.
- 2) Clapet de limitation/régulation de la pression (by-pass) : intégré à la tête de la pompe. Lorsque l'on relâche la gâchette, il dévie l'eau vers le circuit de by-pass et évite les surpressions. La pression de tarage est réglée en usine ; le réglage de travail se fait uniquement avec le bouton rotatif (12).

- 3) Clapet thermique : il évacue un petit débit d'eau lorsque la pompe travaille trop longtemps en by-pass et que l'eau de la tête s'échauffe. S'il goutte en continu, la pompe a fonctionné trop longtemps sans gâchette actionnée ou le clapet est épuisé.
- 4) Alerte d'huile moteur (uniquement AY-170 H BXD) : elle arrête le moteur lorsque le niveau d'huile est insuffisant.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez intégralement ce chapitre avant d'utiliser l'équipement. Le non-respect de ces consignes peut provoquer des lésions graves par injection d'eau sous haute pression, une intoxication au monoxyde de carbone, un incendie ou des brûlures.

Avertissement	Signification
DANGER	Situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, provoque des lésions graves ou mortelles.
AVERTISSEMENT	Situation de risque qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des lésions graves.
ATTENTION	Situation de risque qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des lésions légères ou des dommages matériels.
REMARQUE	Information utile pour l'utilisation correcte de l'appareil.

DANGER — Jet d'eau sous haute pression

- 1) Le jet peut traverser la peau et les tissus et provoquer des lésions graves et des amputations. Ne dirigez jamais le pistolet vers des personnes, des animaux, des plantes ni vers vous-même, pas même pour nettoyer des chaussures ou des vêtements.
- 2) Devant toute blessure provoquée par le jet, consultez immédiatement un service médical et précisez qu'il s'agit d'une lésion par injection d'eau sous haute pression, même si la blessure paraît légère.
- 3) Tenez le pistolet fermement à deux mains : l'ouverture de la gâchette produit une force de recul.
- 4) N'utilisez jamais un pistolet sans cran de sûreté ou dont le protecteur de gâchette est endommagé.
- 5) Le pistolet retient de l'eau sous pression même lorsque le moteur est arrêté et l'eau coupée. Avant de démonter un élément quelconque, arrêtez le moteur, fermez l'eau et évacuez la pression en actionnant la gâchette.
- 6) Ne réparez jamais le flexible haute pression ni les raccords qui fuient : remplacez le flexible ou le joint torique par des pièces d'origine.
- 7) Ne rallongez pas la lance et ne raccordez pas le flexible haute pression directement à la buse.
- 8) Ne laissez pas le pistolet sans surveillance avec la machine en marche et ne le bloquez pas en position ouverte.

DANGER — Monoxyde de carbone

- 1) Le moteur émet du monoxyde de carbone, un gaz toxique, incolore et inodore qui peut provoquer la mort en quelques minutes.
- 2) Utilisez la machine uniquement en plein air. Jamais à l'intérieur, dans des garages, des sous-sols, des fosses, des conteneurs ni sous des bâches fermées, même avec des portes et des fenêtres ouvertes.
- 3) Placez la machine de manière que les gaz d'échappement ne pénètrent pas dans des locaux occupés par les portes, les fenêtres ou les prises de ventilation.
- 4) Si vous ressentez des vertiges, des maux de tête, des nausées ou une faiblesse, sortez immédiatement à l'air libre et demandez une assistance médicale.

AVERTISSEMENT — Carburant et incendie

- 1) L'essence et ses vapeurs sont extrêmement inflammables et explosives.
- 2) Faites toujours le plein en plein air, moteur arrêté et froid depuis au moins deux minutes. Desserrez lentement le bouchon pour libérer la pression du réservoir.
- 3) Ne remplissez pas le réservoir jusqu'au bord : laissez de la place pour la dilatation du carburant.
- 4) Ne fumez pas et n'approchez ni flammes, ni étincelles, ni sources de chaleur pendant le remplissage.
- 5) En cas de déversement de carburant, attendez son évaporation et nettoyez la zone avant de démarrer le moteur.
- 6) Ne démarrez pas le moteur sans la bougie installée et ne vérifiez pas l'étincelle avec la bougie démontée.
- 7) Rangez la machine et le carburant loin des fours, chaudières, chauffe-eau ou autres appareils à veilleuse.

AVERTISSEMENT — Surfaces chaudes et retour du lanceur

- 1) Le silencieux et l'échappement atteignent des températures très élevées et restent chauds après l'arrêt du moteur. Ne les touchez pas et laissez refroidir l'équipement au moins 15 minutes avant de le couvrir, de le transporter ou de le ranger.
- 2) Maintenez au moins 1,5 m de dégagement autour de la machine, partie supérieure comprise, pendant le fonctionnement, et éloignez-la des matériaux combustibles.
- 3) Avant de tirer sur le câble de démarrage, évacuez la pression du pistolet. Tirez lentement jusqu'à sentir une résistance, puis fermement, pour éviter le retour du lanceur.
- 4) N'appuyez pas la main sur le silencieux pour maintenir la machine pendant le démarrage.

ATTENTION — Équipement de protection et zone de travail

- 1) Portez des lunettes de protection, des chaussures de sécurité antidérapantes, des gants et une protection auditive. Le jet projette de l'eau, de la terre et des fragments à grande vitesse.
- 2) Travaillez toujours sur une surface stable, de niveau et drainée. La zone devient glissante pendant le lavage.
- 3) Tenez les tiers, et en particulier les enfants, hors de la zone de travail. La machine ne doit pas être utilisée par des mineurs ni par des personnes sans formation.
- 4) N'utilisez pas la machine en état de fatigue ni sous l'effet de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- 5) Redoublez de prudence si vous devez travailler depuis une échelle ou un échafaudage ; ne vous étirez pas et ne perdez pas l'équilibre.
- 6) Ne portez pas de vêtements amples, de bijoux ni de cheveux longs non attachés à proximité du lanceur et des pièces tournantes.

REMARQUE : Ne faites jamais fonctionner la pompe à sec ni gâchette fermée pendant plus de cinq minutes consécutives : l'eau qui recircule dans la tête surchauffe et détruit les joints. Ne laissez pas l'équipement geler et ne modifiez ni le tarage du clapet de régulation ni la vitesse régulée du moteur.

MONTAGE ET MISE EN SERVICE**Vérifications initiales**

- 1) Sortez la machine et le sachet d'accessoires de l'emballage et vérifiez que tous les composants sont présents.
- 2) Placez la machine sur un sol ferme et de niveau, avec le pied d'appui bien posé.
- 3) Vérifiez que la plaque signalétique et la plaque de la pompe sont présentes et lisibles.

Huile et carburant

- 1) Vérifiez le niveau d'huile moteur avant chaque utilisation, machine de niveau. Il doit se situer à mi-hauteur de la jauge ou du col de remplissage. Utilisez de l'huile SAE 10W-30 ou celle indiquée dans le manuel du moteur.
- 2) Vérifiez le niveau d'huile de la pompe par le voyant : il doit se situer au point central. Utilisez de l'huile SAE 15W-40. Avant la première utilisation, remplacez le bouchon d'huile sans événement par le bouchon avec événement fourni avec la pompe.
- 3) Remplissez le réservoir d'essence sans plomb fraîche, avec la plus faible teneur possible en éthanol.

REMARQUE : Démarrer le moteur avec un niveau d'huile bas ou à vide provoque le grippage immédiat et annule la garantie. Il en va de même si l'on fait fonctionner la pompe sans huile ou avec le bouchon sans événement monté.

Raccordement de l'eau

- 1) Placez la machine près de la prise d'eau, sur un sol ferme et de niveau, et dans un endroit ventilé.
- 2) Alimentez l'équipement avec de l'eau propre et froide, avec un débit minimal de 780 L/h et une pression comprise entre 1,5 et 8 bar au raccord d'entrée. N'aspirez jamais d'eau stagnante, saumâtre ou contenant des impuretés.
- 3) Vérifiez que le filtre du raccord d'entrée est propre et correctement monté : le sable et le calcaire détruisent les clapets et les pistons de la pompe.
- 4) Raccordez le tuyau d'arrosage au raccord d'entrée de la pompe et serrez-le.
- 5) Raccordez le flexible haute pression à la sortie de la pompe et l'autre extrémité au pistolet. Serrez les raccords à la main puis tirez sur le flexible pour vérifier qu'il est bien verrouillé.
- 6) Accouplez la lance au pistolet et serrez-la à la main.

Purge du circuit

- 1) Ouvrez le robinet d'eau avant de démarrer le moteur.
- 2) Dirigez le pistolet dans une direction sûre et actionnez la gâchette jusqu'à obtenir un jet continu, sans air ni intermittences.
- 3) Contrôlez tous les raccords : il ne doit y avoir ni fuite ni raccord desserré. Remplacez tout flexible qui fuit.

AVIS : Faire fonctionner la pompe sans alimentation en eau ouverte et raccordée l'endommage de façon irréparable et annule la garantie.

UTILISATION

Vérifications préalables

- 1) Niveaux d'huile du moteur et de la pompe corrects.
- 2) Réservoir avec suffisamment d'essence pour le travail prévu.
- 3) Visserie du châssis et des roues serrée.
- 4) Flexible, pistolet, lance et raccords sans coupures, écrasements ni fuites.
- 5) Filtre d'entrée d'eau propre et robinet ouvert.
- 6) Équipement de protection individuelle porté et zone de travail dégagée.

Démarrage du moteur

- 1) Ouvrez le robinet d'eau et purgez le circuit comme indiqué.
- 2) Ouvrez le robinet de carburant et placez le contacteur du moteur sur la position MARCHE.
- 3) Moteur froid, fermez le starter. Moteur chaud, laissez-le ouvert.
- 4) Placez la manette d'accélérateur en position de démarrage.
- 5) Actionnez la gâchette du pistolet pour évacuer la pression de la pompe et faciliter le démarrage.
- 6) Maintenez la machine avec le pied sur le châssis et tirez sur le câble de démarrage : lentement jusqu'à sentir une résistance, puis fermement.
- 7) Moteur en marche, ouvrez progressivement le starter et amenez l'accélérateur au régime de travail.

Réglage de la pression

La pression de travail se règle avec le bouton rotatif (12) du clapet de régulation, moteur en marche et gâchette actionnée : en tournant dans le sens horaire la pression augmente et dans le sens antihoraire elle diminue. Contrôlez la valeur sur le manomètre (13).

AVERTISSEMENT : Ne démontez ni ne manipulez jamais le clapet de régulation pour en modifier le tarage. Agissez uniquement sur le bouton rotatif. La pression de travail ne doit jamais dépasser la valeur maximale indiquée dans les caractéristiques techniques.

Technique de lavage

- 1) Commencez à une distance importante et approchez-vous progressivement de la surface jusqu'à obtenir le résultat souhaité.
- 2) Maintenez la buse à une distance comprise entre 20 et 60 cm de la surface, selon le matériau.
- 3) Travaillez par passes longues, régulières et se recouvrant, du haut vers le bas sur les surfaces verticales.
- 4) Ne maintenez pas le jet fixe sur un même point et ne le dirigez pas à faible distance sur du verre, des pneumatiques, du bois, des joints ou de la peinture.
- 5) Si la machine doit rester plus de cinq minutes sans que la gâchette soit actionnée, arrêtez le moteur.

REMARQUE : Ces modèles sont livrés avec une buse simple haute pression et ne comportent ni réservoir ni système d'aspiration de détergent.

Arrêt

- 1) Relâchez la gâchette et laissez le moteur quelques instants au ralenti.
- 2) Placez le contacteur du moteur sur ARRÊT et fermez le robinet de carburant.
- 3) Fermez le robinet d'eau.
- 4) Dirigez le pistolet dans une direction sûre et actionnez la gâchette pour évacuer la pression résiduelle.
- 5) Mettez le cran de sûreté de la gâchette, débranchez les flexibles et rangez l'équipement.

IMPORTANT : Les raccords ne se libèrent pas tant que le circuit est sous pression. Évacuez toujours la pression avant de débrancher un élément quelconque.

ENTRETIEN

Arrêtez le moteur, fermez l'eau, évacuez la pression et débranchez le capuchon de la bougie avant toute opération d'entretien. Laissez refroidir la machine.

Plan d'entretien

Opération	Périodicité
Contrôler le niveau d'huile moteur	Avant chaque utilisation
Contrôler le niveau et l'état de l'huile de pompe	Avant chaque utilisation
Contrôler le filtre du raccord d'entrée d'eau	Avant chaque utilisation
Contrôler flexible, pistolet, lance et raccords	Avant chaque utilisation
Nettoyer la buse	Quand la pression baisse ou que le jet se déforme
Première vidange d'huile moteur	Aux 20 premières heures
Première vidange d'huile de pompe	Aux 50 premières heures
Nettoyer le filtre à air	Toutes les 25 h (plus souvent en ambiance poussiéreuse)
Vérifier l'intégrité du circuit d'aspiration et la fixation de la pompe au moteur	Toutes les 50 h
Contrôler le serrage de la visserie et des roues	Toutes les 50 h
Vidange d'huile moteur et contrôle de la bougie	Toutes les 100 h ou chaque saison
Pompe : vidange d'huile, contrôle des clapets d'aspiration et de refoulement, serrage de la visserie et contrôle du clapet de régulation	Toutes les 200 h

Pour le moteur, les intervalles indiqués dans son propre manuel prévalent toujours.

Moteur

- 1) Vidangez l'huile moteur tiède, en vidant le carter par le bouchon de vidange dans un récipient adapté. Refaites le niveau avec de la SAE 10W-30.
- 2) Nettoyez l'élément du filtre à air à l'air comprimé basse pression ou remplacez-le s'il est détérioré. Un filtre encrassé fait perdre de la puissance au moteur.
- 3) Contrôlez la bougie, nettoyez les électrodes et remplacez-la par la référence recommandée par le fabricant du moteur lorsqu'elle est usée.
- 4) Maintenez propres les ailettes de refroidissement et la zone du silencieux.

Pompe

- 1) Contrôlez le niveau d'huile par le voyant : il doit se situer au point central. Ne remplissez pas excessivement.
- 2) Si l'huile a un aspect laiteux, les joints sont usés et de l'eau est entrée. Confiez la machine au service technique pour les remplacer.
- 3) Vérifiez périodiquement l'absence de fuites aux raccords. Utilisez du ruban téflon sur les filetages lors du montage d'accessoires et remplacez les joints toriques défectueux.
- 4) Si le clapet thermique évacue de l'eau en continu, vérifiez que l'eau d'alimentation n'est pas chaude et que la machine ne travaille pas trop longtemps en by-pass.
- 5) Les interventions internes sur la pompe (clapets, joints, clapet de régulation) doivent être réalisées par un technicien spécialisé avec des pièces d'origine.

Buse et filtre d'eau

- 1) Démontez la buse, nettoyez-la par le côté sortie avec un fil fin et rincez-la à contre-courant à l'eau claire.
- 2) Retirez le filtre du raccord d'entrée, nettoyez-le à l'eau et remplacez-le s'il est déchiré ou déformé.

Remisage

- 1) Videz l'eau de l'équipement après chaque journée. L'eau gelée dans la pompe la détruit et les dommages dus au gel ne sont pas couverts par la garantie.
- 2) Pour protéger la pompe en hiver, aspirez un produit antigel et lubrifiant pour pompes puis évacuez-le complètement.
- 3) Si la machine doit rester à l'arrêt plus de 30 jours, traitez l'essence avec un stabilisateur ou videz le réservoir et le carburateur et faites tourner le moteur jusqu'à l'arrêt par manque de carburant.
- 4) Rangez l'équipement propre, sec, couvert d'une housse respirante et dans un local ventilé, loin de toute source d'inflammation.

REMARQUE : Après un arrêt prolongé, un léger suintement d'eau peut apparaître sous la pompe. Il disparaît normalement après quelques heures de fonctionnement ; s'il persiste, adressez-vous au service technique.

DÉPANNAGE

Moteur

Panne	Cause probable	Solution
Le moteur ne démarre pas	Contacteur ou robinet de carburant fermés ; manque de carburant ; bougie encrassée ou usée ; pression accumulée dans la pompe	Ouvrir le robinet et mettre le contacteur sur MARCHE ; faire le plein ; nettoyer ou remplacer la bougie ; actionner la gâchette du pistolet pour évacuer la pression
Le moteur démarre et s'arrête	Manque de carburant ; niveau d'huile bas ; essence vieille ou contenant de l'eau	Faire le plein d'essence fraîche ; refaire le niveau d'huile ; vider le réservoir et remplir avec du carburant neuf
Le moteur perd de la puissance	Filtre à air encrassé ; accélérateur mal positionné ; pression de travail supérieure à la capacité du moteur	Nettoyer ou remplacer le filtre ; amener l'accélérateur au régime de travail ; réduire la pression avec le bouton de réglage
Le moteur se noie au démarrage à froid	Starter ouvert trop tôt ou trop tard	Placer le starter en position intermédiaire jusqu'à ce que le moteur tourne régulièrement

Pression et débit

Panne	Cause probable	Solution
La pompe ne s'amorce pas	Aspiration d'air ; refoulement fermé ; circuit d'aspiration étranglé	Contrôler l'intégrité du circuit d'aspiration ; actionner la gâchette pour mettre la pression à zéro ; redresser le flexible et nettoyer le filtre
La pression de travail n'est pas atteinte	Bouton de réglage insuffisamment vissé ; alimentation en eau insuffisante ; filtre d'entrée obstrué ; buse usée	Tourner le bouton dans le sens horaire ; contrôler le robinet et le débit disponible ; nettoyer le filtre ; remplacer la buse
Pression et débit irréguliers (pulsations)	Air dans le circuit ; filtre encrassé ; pompe mal amorcée ; buse obstruée	Purger en actionnant la gâchette ; nettoyer le filtre ; réamorcer ; nettoyer la buse
La pression chute pendant le travail	Buse usée ou obstruée ; clapets ou joints de la pompe usés	Nettoyer ou remplacer la buse ; confier la machine au service technique
De l'eau sort par le clapet thermique	Eau d'alimentation chaude ; pompe travaillant trop longtemps sans gâchette actionnée	Utiliser de l'eau froide ; actionner la gâchette périodiquement ou arrêter le moteur
Bruit excessif et vibrations	Manque d'eau ou aspiration d'air ; température de l'eau excessive	Contrôler l'alimentation et les raccordements ; ne pas faire fonctionner la pompe à sec ; respecter la température maximale

Panne	Cause probable	Solution
Fuites d'eau aux raccords	Joint torique endommagé ; filetage non étanché	Remplacer le joint ; étancher le filetage avec du ruban téflon
Suintement d'huile sous la pompe	Bague d'étanchéité ou joint d'huile usés	Confier la machine au service technique

VUE ÉCLATÉE DE LA POMPE

La figure suivante présente la vue éclatée de la pompe COMET de la série BXD. Ces machines montent la version G, à arbre femelle Ø 3/4" avec bride pour moteur à essence ; la version E, à arbre femelle Ø 5/8" pour moteur électrique, qui figure également sur le plan, n'est pas applicable.

Pour commander une pièce de rechange, indiquez toujours le modèle, la référence AYERBE et le numéro de repère de la figure.

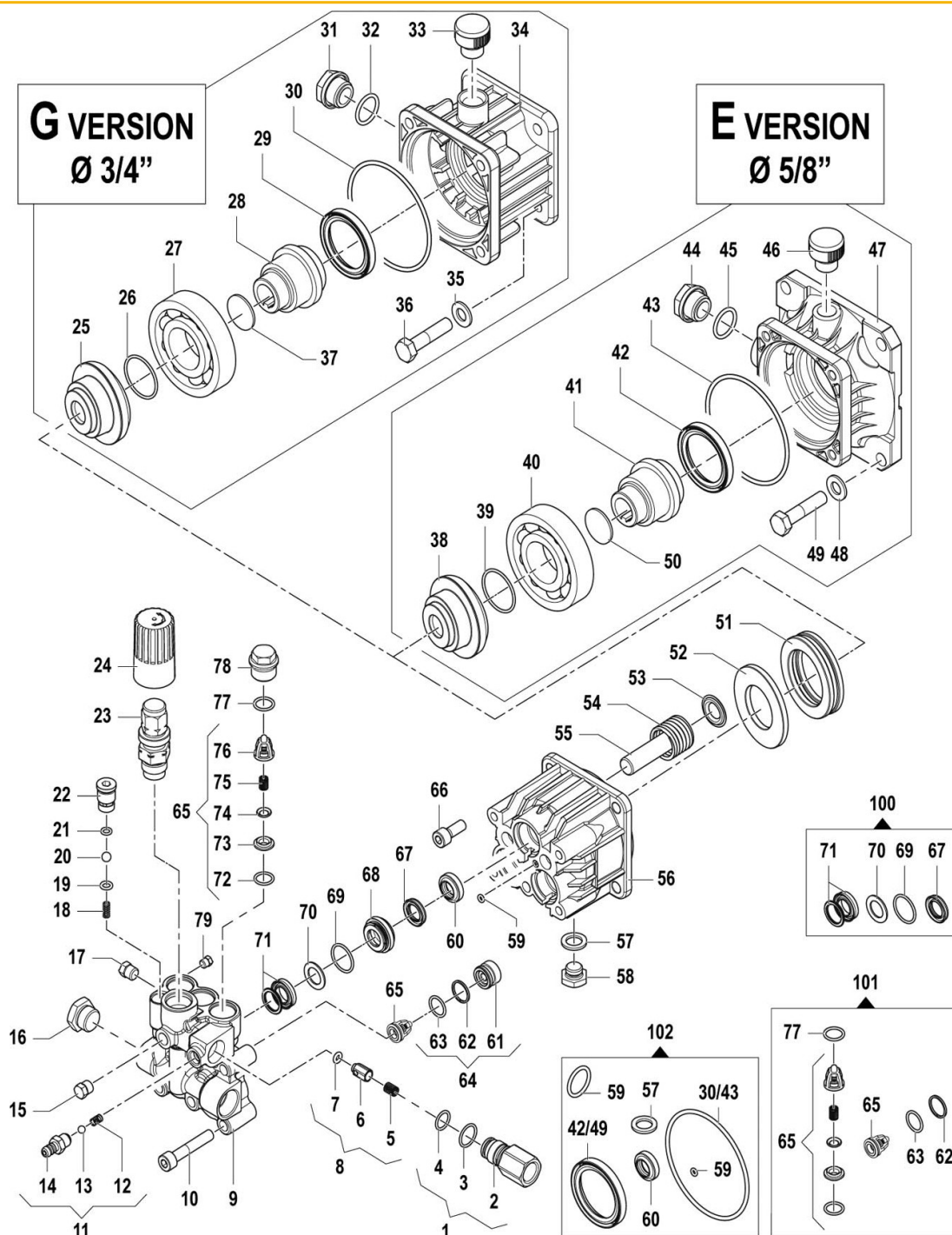


FIG. 3 — Vue éclatée de la pompe COMET BXD

N°	Référence AYERBE	Description	Qté
100	5419467	Kit de joints et bagues d'étanchéité de piston	1
101	5419468	Kit de clapets d'aspiration et de refoulement (6 unités)	1
102	5419469	Kit de joints et bagues d'étanchéité	1
*	5419481	Manomètre 0-300 bar, 1/8" gaz	1

REMARQUE : Cette liste reprend les pièces de rechange les plus courantes de la pompe. Pour toute autre pièce, consultez AYERBE en indiquant le numéro de repère du plan.

Pour les pièces de rechange du moteur, consultez le manuel et la liste de pièces du fabricant du moteur.

MISE AU REBUT

En fin de vie utile, la machine ne doit pas être abandonnée ni éliminée avec les déchets ménagers. Avant la mise au rebut, vidangez et remettez séparément à un gestionnaire agréé le carburant, l'huile moteur et l'huile de pompe, qui sont des déchets dangereux.

Le châssis, le moteur et la pompe peuvent être remis à un ferrailleur pour recyclage. Les flexibles, les plastiques et les pneumatiques sont séparés et remis à la filière de recyclage correspondante, conformément à la réglementation nationale applicable.

REMARQUE : Le déversement d'huiles ou de carburant sur le sol, dans les égouts ou dans un cours d'eau est sanctionné par la réglementation en vigueur.



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:
AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.
C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto que a continuación se detalla es conforme con las disposiciones de las directivas y de las normas armonizadas que se relacionan:

Declares under its sole responsibility that the product described below complies with the provisions of the following directives and harmonised standards:

Déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-après est conforme aux dispositions des directives et des normes harmonisées suivantes :

Declara sob sua exclusiva responsabilidade que o produto a seguir descrito está em conformidade com as disposições das diretivas e das normas harmonizadas seguintes:

NETTOYEUR HAUTE PRESSION
AY-170 H BXD — cód. 5419420 AY-170 KT BXD — cód. 5419425

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE — Machines · 2014/30/UE — Compatibilité électromagnétique · 2000/14/CE (modifiée par 2005/88/CE) — Émissions sonores, Annexe V

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

EN ISO 12100 · EN 60335-1 · EN 60335-2-79 · EN 55012 · EN ISO 3744

Emisión sonora / Noise emission / Émission sonore / Emissão sonora (2000/14/CE, Anexo V):

Niveau de puissance acoustique mesuré : 95 dB(A) — Niveau de puissance acoustique garanti : 96 dB(A)

Vitoria-Gasteiz, le 8 septembre 2026



Adrián Martínez de Albornoz
Gerente / Manager / Gérant / Gerente